

John 3:13-18 from المعنى الصحيح لانجيل المسيح
(Al-ma'ana Al-SaHIH Li InjIl Al-masIH, or,
“The True Meaning of the Gospel of Christ” in English)
 (back translation and chart by Adam Simnowitz)

NIV	Eng. Translation from Arabic	Arabic
13 No one has ever gone into heaven except the one who came from heaven-the Son of Man.	13 For no one has ascended to heaven to tell about it, but the master of humanity came from heaven, and he is the one who is able to speak to us about it.	13 فما صعد احد الى السماء فيُخبر عنها، و لكنّ سيد البشر اتى من السماء، و هو الذي يستطيع ان يحدّثكم عنها.
14 Just as Moses lifted up the snake in the desert, so the Son of Man must be lifted up,	14 For as the Prophet Moses lifted the serpent in the desert on a pole, so must the master of humanity be lifted on a pole,	14 فكما رفع النبي موسى الحية في الصحراء على خشبة، كذلك لا بدّ ان يُرفع سيّد البشر على خشبة،
15 that everyone who believes in him may have eternal life.	15 that everyone who believes in him receives his portion in the eternal garden [of Paradise].	15 حتّى ينال كل من يؤمن به نصيبه في جنة الخلد.
16 "For God so loved the world that he gave his one and only Son, that whoever believes in him shall not perish but have eternal life.	16 God so loved all of humanity that he sacrificed his unique Son (i.e. his only-beloved) [as] a ransom for them, so there is no fear upon those who believe in him, because the garden [of Paradise] is their destiny.	16 لقد احب الله كل البشر حتّى انه ضحّى بابنه الوحيد (بحبيبه الوحيد) فداءً لهم، فلا خوف على المؤمنين به، لانّ مصيرهم الجنة.
17 For God did not send his Son into the world to condemn the world, but to save the world through him.	17 God most high did not send his only-beloved to people except for deliverance—nor did he send him as a watchman to punish [them], therefore whoever believes in him is rescued from God's punishment,	17 و لم يرسل الله تعالى حبيبه الوحيد الى الناس إلاّ منقذاً و لم يرسله رقيباً معاقباً، فمن يؤمن به له النجاة من عقاب الله،
18 Whoever believes in him is not condemned, but whoever does not believe stands condemned already because he has not believed in the name of God's one and only Son.	18 but God has decreed punishment for whoever rejects him because he has refused the Son of the indivisible God (i.e. the beloved of the indivisible God).	18 اما من يجحد به فقد قضى امر الله بعقابه، لانه رفض ابن الله الاوحد (حبيب الله الاوحد).